

RONCESVALLES EN EL GRABADO EUROPEO

José María MURUZÁBAL DEL SOLAR

jmmuruza@gmail.com

INTRODUCCIÓN



El hilo de la conmemoración que se está realizando en Navarra del VIII Centenario de la consagración de la Real Colegiata de Roncesvalles, nos ha parecido interesante realizar un somero estudio acerca de las representaciones de este emblemático lugar por parte del grabado europeo. Desde hace tiempo nos ha llamado la atención como aparecían, en el mercado artístico, numerosas representaciones de Roncesvalles, desde puntos de vista muy diversos; el lugar y su entorno, las peregrinaciones de los pueblos aledaños, el Camino de Santiago, la célebre batalla contra Carlomagno y la muerte de Roldán, etc. Además, se trataba de grabados procedentes de diversos lugares, España, Alemania, Gran Bretaña y, sobre todo lo más numeroso, Francia.

Puestos a reflexionar, es fácil comprender el interés del lugar, interés histórico, artístico, paisajístico o etnográfico. Todo ello se junta en Roncesvalles; sus tesoros artísticos desde el

románico, una historia que arranca en el siglo VIII con la derrota francesa y su traslado al famoso poema épico a finales del siglo XI, que lo enlaza con la literatura, el Camino de Santiago y, como dice el eslogan, "Roncesvalles, la primera del Camino", la centenaria piedad popular, plasmada en el culto a Santa María de Roncesvalles o las romerías penitenciales de los lugares del entorno.

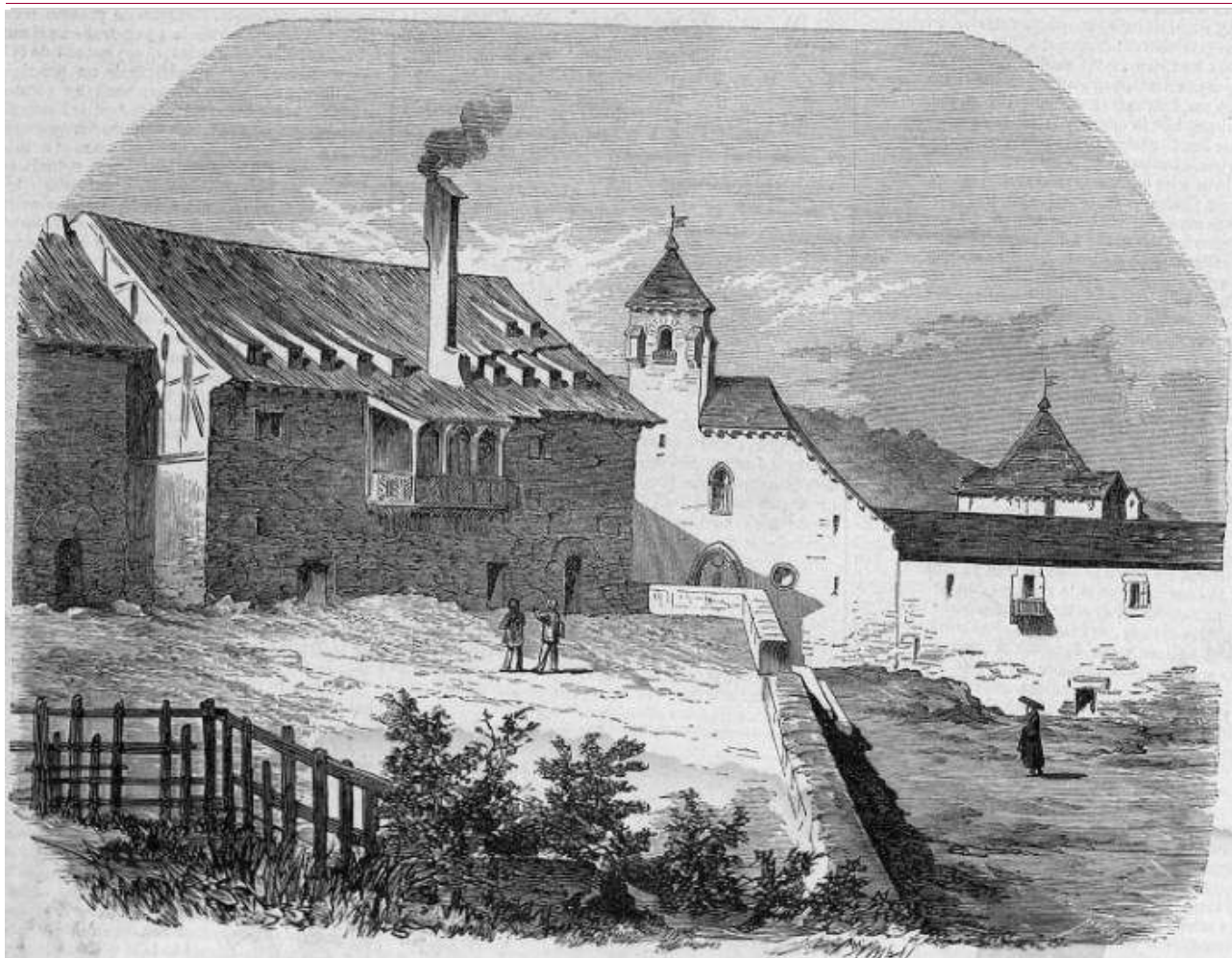
Lógicamente, todo ello acabó llamando la atención de viajeros y de artistas, que plasmaron todas esas impresiones a través de las diferentes técnicas que proporciona el grabado. De esta manera se explican las docenas de representaciones que hemos podido reunir y catalogar sobre Roncesvalles. Este es el origen del trabajo que desarrollamos ahora. Trataremos, a continuación, de presentar unas reflexiones sobre las representaciones del lugar que ha realizado el grabado europeo. Las limitaciones de espacio que marca esta publicación obliga a efectuar una síntesis del todo ello que, a fin de hacer más comprensible, organizamos desde el lugar de procedencia de los grabados.

GRABADOS ESPAÑOLES

Las primeras representaciones que podemos destacar de Roncesvalles, realizadas desde España, hacen referencia a la imagen gótica de Nuestra Señora. Se conocen dos representaciones de la misma, datables ambas en el siglo XVII y perfectamente estudiadas por Ricardo Fernández Gracia en su obra *Imagen y mentalidad: los siglos del Barroco y la estampa devocional en Navarra* (Fundación Ramón Areces, 2017). La primera es la estampa grabada por Nicolás Pison, artista de origen valenciano; la segunda, la más célebre representación, es la realizada por Juan Francisco Leonardo, grabador de origen francés que la hizo sobre el año 1685. Aunque se trata de un artista de origen francés, incluimos aquí este grabado, dentro de los españoles, por su entronque con Navarra y por tratarse de un encargo directo del conocido personaje baztanés Juan de Goyeneche (véase la reproducción en el artículo de Ricardo Fernández Gracia).



Fotografía 1. Desfiladero de Roldán



Fotografía 2. Vista de Roncesvalles, por Jaime Serra en 1866.

La mayoría del resto de representaciones acerca de Roncesvalles, que hemos catalogado en el grabado español, son xilografías editadas en distintas publicaciones de la segunda mitad del siglo XIX. En ellas aparece Roncesvalles como motivo arquitectónico en la colegiata o paisajístico en los alrededores. Podemos representarlo con algún ejemplo procedente de la revista Museo Universal (28 de enero de 1866); en uno de ellos, obra de Federico Ruiz y Bernardo Rico, aparece el desfiladero por el que pasó Roldán (fotografía 1). En otro, firmado por Jaime Serra, aparece una representación del lugar en dicha época (fotografía 2); en otro, obra de Federico Ruiz y Bernardo Rico, aparece el desfiladero por el que pasó Roldán. Otra vista que interesa destacar aparece en La Ilustración Española y Americana (15 de marzo de 1876). En este caso estamos ante una triple representación con la Cruz de Peregrinos de Roncesvalles, una vista general del mismo lugar y otra de la cercana villa de Burguete, relacionados con la época de la tercera guerra carlista (fotografía 3). La xilografía está firmada por Bernardo Rico, en base a un croquis de los señores Becerro y Pellicer. Sí que interesa destacar que es muy escasa la pre-

sencia en el grabado español del tema de la batalla y la muerte de Roldán. De dicho tema tan solo conocemos una única representación, una litografía firmada por J. Serra y publicada en Historia de España ilustrada, del año 1872.

GRABADOS ALEMANES

Curiosamente, dentro de la catalogación de grabados de Roncesvalles que hemos realizado aparecen varios ejemplos de origen alemán, lo que viene a demostrar el interés que despertó Roncesvalles en Centroeuropa. De



Fotografía 3. Roncesvalles y Burguete. Bernardo Rico en 1876.

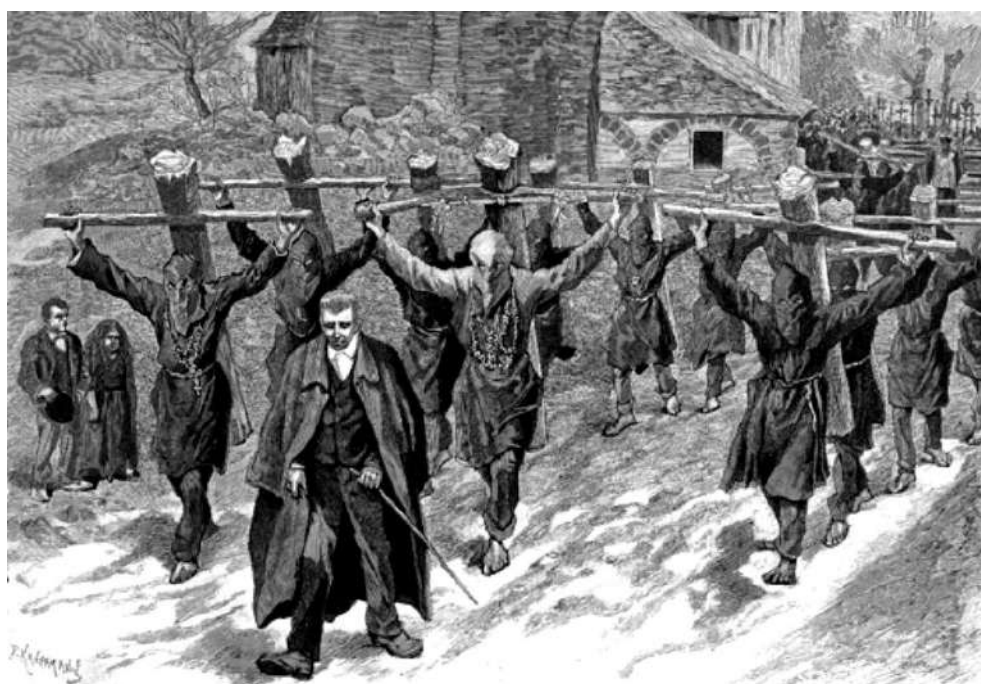


Fotografía 4. *Das Thal Ohnweit Roncesvalles in den Pyrenäen (El valle cercano a Roncesvalles en los Pirineos). Medios siglo XIX.*

los grabados de esta nacionalidad tenemos una muy interesante vista paisajística del siglo XIX, un grabado al boj con unas medidas en plancha de 9x14 cm. y que lleva por título *Das Thal Ohnweit Roncesvalles in den Pyrenäen (El valle cercano a Roncesvalles en los Pirineos)*. La composición resulta, en todo caso grandilocuente y con un deje romántico evidente (fotografía 4).

Otro tipo de muestras del grabado de origen alemán tienen gran interés religioso y etno-

gráfico, dado que representan a las romerías penitenciales que desarrollan algunos pueblos navarros hasta Roncesvalles. Estas conocidas romerías se realizan a pie, en filas a modo de desfile, con los hombres entunicados en negro y portando pesadas cruces de madera. En todo caso, estampas casi medievales que han perdurado hasta nuestros días. Ejemplificamos esta temática con el título *Penitentes en Roncesvalles*, una xilografía del año 1892, con unas medidas de 21x31 cm. (fotografía 5).



GRABADOS FRANCESES

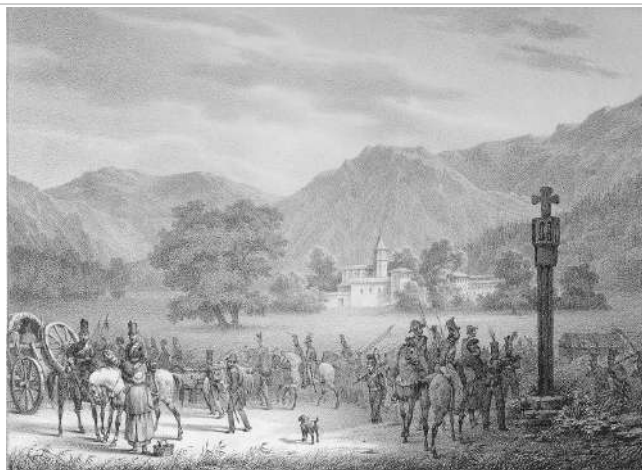
El grupo más numeroso de grabados acerca de Roncesvalles es de origen francés. Tenemos varias docenas de obras catalogadas, lo que demuestra bien a las claras el interés que despertó el nombre de Roncesvalles en el país vecino. La mayoría de las representaciones

Fotografía 5. *Penitentes en Roncesvalles. Kauffman, 1892.*

tienen como objeto la legendaria batalla de Roncesvalles, del verano del año 778, en que la retaguardia del ejército de Carlomagno fue asaltada por los naturales del país, muriendo en el combate Roldán. Como es bien sabido, la batalla dio origen al Cantar de Roldán, el cantar de gesta más antiguo de Europa. No obstante, antes de analizar ese tipo de grabados, comentamos otras representaciones de Roncesvalles dentro del grabado francés.

Hemos catalogado una muy interesante vista paisajística de la llanura en la que se asienta Roncesvalles. El grabado procede de la obra titulada *Voyage pittoresque et historique de L'Espagne*, realizada entre 1806-1820. Su autor es Alexandre de Laborde, arqueólogo, político y embajador de Francia en España. Su "Viaje Pintoresco" contribuyó a difundir en el extranjero la visión romántica de España. El mecenas de la obra fue Godoy. Contiene datos arqueológicos de primera mano y bellos paisajes muy al estilo inglés. Este grabado se reproduce en un artículo adjunto.

Un segundo grabado contiene una interesantísima vista de la tropa francesa denominada *Los Cien Mil Hijos de San Luís*, que cruzaron la frontera para derrocar el gobierno liberal en 1823. En primer término aparece la Cruz de Roncesvalles rodeada de soldados, mientras al fondo se vislumbra las edificaciones del lugar. El título que lleva es *Campo de batalla de Roncesvalles: la División del Teniente General de Conchy, del 3^{er} Ejército, irrumpe por Roncesvalles*, obra de Víctor Adam, con medidas



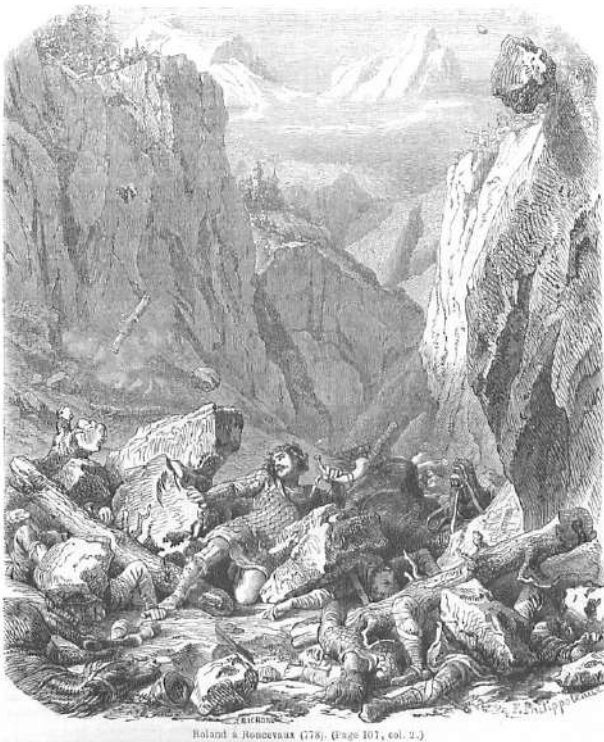
Fotografía 6. Grabado de V. Adam en 1813-30.

en plancha de 21x25 cm. (fotografía 6). Existe también un ejemplo de grabado francés representado la batalla del año 1813, dentro del marco de la Guerra de la Independencia (fotografía 7).

Centrándonos ya en las representaciones de la Batalla del siglo VIII, lo más abundante, unas docenas de representaciones catalogadas, que plasman el momento de la muerte de Roldán en la batalla. La mayor parte de los ejemplos corresponden al siglo XIX, muchos de ellos publicados en diversos periódicos y revistas franceses de la época. La elaboración de los mismos resulta al modo de estampas épicas, con un deje romántico bastante claro; soldados muertos, desfiladeros pronunciados, Roldán moribundo, etc. Vamos a trasladar a estas páginas un par de



Fotografía 7. Batalla Roncevalles de 1813 - 1835 - 17x28 cm.



Fotografía 8. Roland au Roncevaux. P. Leaux en 1864

ejemplos significativos de ello. El primero de los mismos lleva por título Roland au Roncevaux, con unas medidas de 19x17 cm, firmado por F. Philippoteaux el año 1864. El mismo presenta a Roldán moribundo en medio de los desfiladeros y con el olifante en la mano (fotografía 8). El segundo ejemplo responde al título Mort de Roland, con unas medidas de 12x18 cm., publicado en un periódico francés con fecha del año 1893. La estampa resulta, en todo caso, bastante similar a la anterior (fotografía 9). Existen otros muchos ejemplos, como un grabado calcográfico del autor Víctor Adam, publicado en la obra Laborde *Voyage pittoresque de l'Espagne*, reseñada anteriormente o el ejemplo titulado Le Cor de Roland, que presenta el famoso olifante, grabado del año 1878, con medidas en plancha de 12x19 cm (fotografía 12).

Otro tipo de grabados, con esta misma temática, representan diversas estampas con el fragor de la batalla. Se trata de obras menos abundantes en número que aquellos que tienen como motivo la muerte de Roldán, pero estamos también ante obras de gran interés estético. Ejemplificamos ese tipo de representaciones con el grabado titulado *Derrota de los franceses en Roncevalles*, grabado al cobre, con unas medidas en huella de 14x10 cm, producción del siglo XIX dibujada por Janet y grabada por P. Alabern (fotografía 10). El mismo presenta una abigarrada escena de lucha a espada, cuerpo a cuerpo, en medio del angosto desfiladero.



Fotografía 9. Mort de Roland. 1893.

GRABADOS BRITÁNICOS

Para continuar este breve periplo por las representaciones de Roncevalles dentro del grabado europeo vamos a acercarnos a producciones británicas. Existen varias obras relativas a la Batalla de Roncevalles del año 1813. Esta batalla fue un enfrentamiento en el ámbito de la Guerra de Independencia Española que enfrentó, el 25 de julio de 1813, a Francia contra Gran Bretaña y España, saliendo victoriosa la primera. Existen mapas grabados del desarrollo de la batalla pero podemos destacar el título *Battle of the Pyrenees* (*Batalla de los Pirineos*).



Fotografía 10. Janet y P. Alabern en 1850.



Fotografía 11. *Battle of the Pyrenees (Batalla de los Pirineos)*. W. Heath y T Sutherland, 1815.

El grabado tiene unas medias en plancha de 28x34 cm. y procede de la obra *The martial achievements of Great Britain and her allies from 1799 to 1815*, J. Jenkins, Londres, 1815 (fotografía 11). El dibujo corresponde a William Heath y el

grabado a la aguatinta fue efectuado por T. Sutherland. Existe, además, algún otro ejemplo relativo a la batalla del año 778, pero resultan muy similares a los grabados franceses, por lo que omitimos mayor referencias. **PRE GON**



LE COR DE ROLAND.

Fotografía 12. *Le cor de Roland*, 1878.